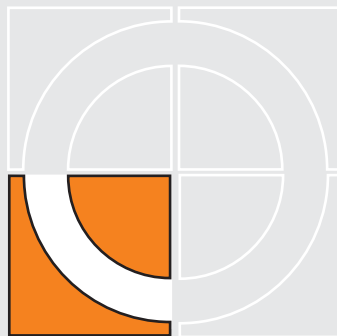




ENGANCHES ARAGON

FIAT PUNTO (2005→)
OPEL CORSA "D" (2006→)
ALFA ROMEO MITO 2008
FIAT PUNTO EVO 2010



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 16-12-2005

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

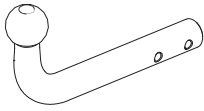
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

FIAT PUNTO (2005→)
OPEL CORSA "D" (2006→)
ALFA ROMEO MITO 2008
FIAT PUNTO EVO 2010



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

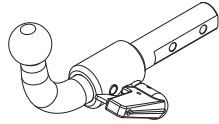
APPROVAL NUMBER
e 13 00-2113

TYPE: FIT018

D-VALUE
D 6,70 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

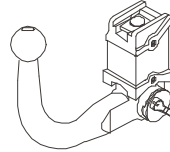
APPROVAL NUMBER
e 13 00-2114

TYPE: FIT019

D-VALUE
D 6,70 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

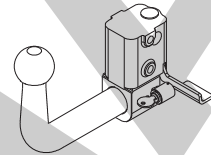
APPROVAL NUMBER
e 13 00-2114

TYPE: FIT019-SV

D-VALUE
D 6,70 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER
e 13 00-2114

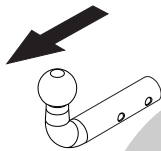
TYPE: FIT019-A

D-VALUE
D 6,70 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

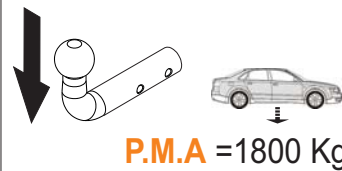
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1100 Kg



D = 6,70 KN

S = 60 Kg



C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

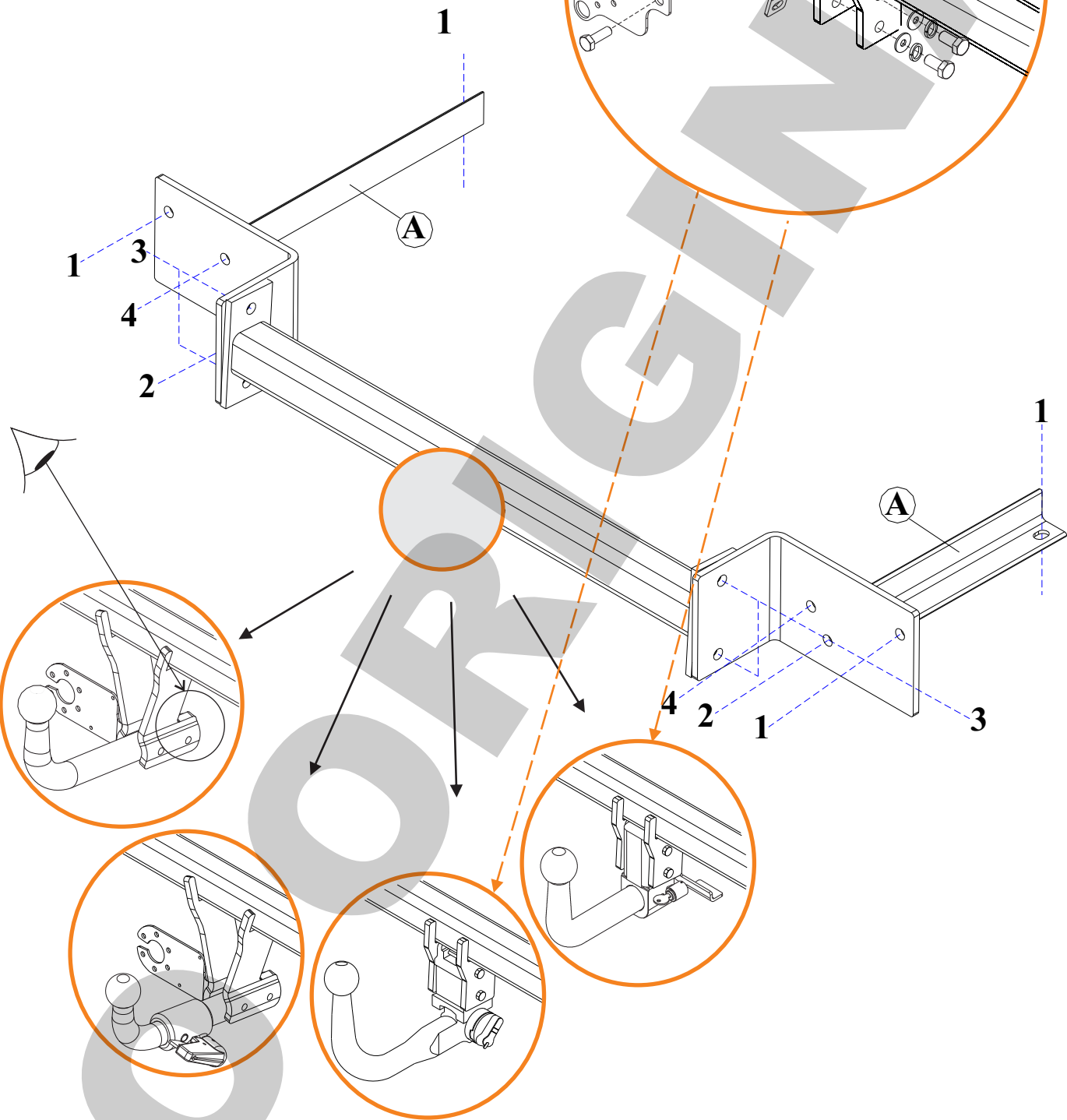
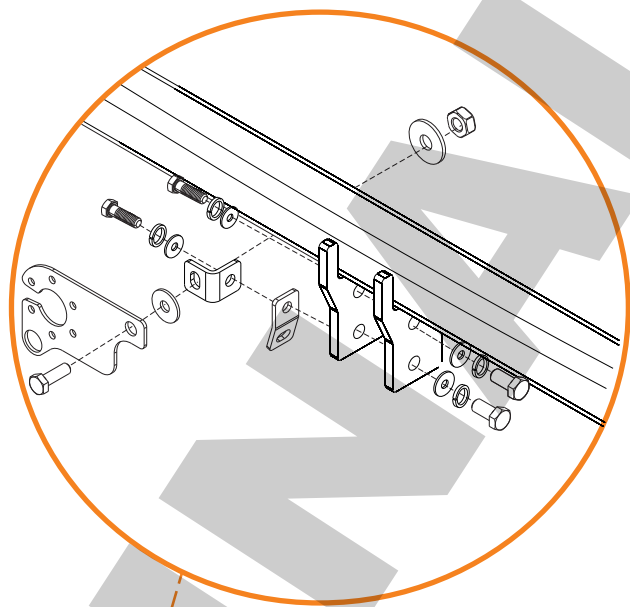
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

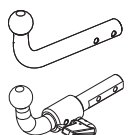



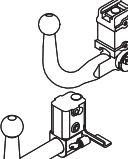




$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



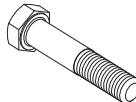

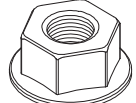
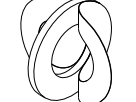
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 2x M10  1x 10 x 70 (8.8)  1x 10 x 75 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара
	 4 x M12  4 x M12  1 x 12 x 35 (8.8)  4 x 12 x 25 (8.8)	

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material
 Прилагаемые детали

	6 x M10 x 35 (8.8) 4 x M12 x 40 (8.8)
	8 x ø 10 mm
	8 x M10 4 x M12
	2 x arandelas adhesivas

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes y el refuerzo metálico.
2. Con la ayuda de las arandelas adhesivas suministradas colocar sobre los puntos 1 de las piezas "A" las tuercas M10.
3. Introducir las piezas "A" por ambos orificios del chasis y sujetar sobre los puntos 1 mediante tornillos M10x35, tuercas M10 y arandelas planas.
4. Sujetar sobre los puntos 2 mediante tuercas M10.
- *Nota: Sólo para el Opel Corsa, sujetar sobre los puntos 4 mediante tornillos M10x35, tuercas M10 y arandelas planas. En el caso del Fiat Grande Punto los puntos 4 no se utilizan.
5. Colocar el cuerpo central del enganche entre las piezas "A" y sujetar sobre los puntos 3 mediante tornillos M12x40 y tuercas M12.
6. Apretar todo según el par de apriete correspondiente (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
7. Hacer un recorte en el paragolpes tal y como se muestra en el dibujo.
8. Volver a colocar el refuerzo metálico y el paragolpes.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantle the bumper and the metallic support.
2. Place at points 1 des pieces A the M10 nuts using adhesives washers.
3. Introduce pieces A to both chassis holds and fix at points 1 using M10x35 bolts, M10 nuts and flat washers.
4. Fix at points 2 using M10 nuts.
- *Notice: only for the Opel Corsa: fix the point 4 with M10x35 bolts, M10 nuts and flat washers. For the Fiat Grande Punto the points 4 are not used.
5. Place at tow bar between pieces A and fix at points 3 using M12x40 bolts and M12 nuts.
6. Tighten all bolts according to the recommended tightening moments. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
7. Make a recess at the bumper. Look the drawing.
8. Remount the metallic support and the bumper.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le pare chocs et le renfort métallique.
2. A l'aide des rondelles adhésives fournis placer sur les points 1 des pièces A les écrous M10.
3. Introduire les pièces A par des orifices du châssis et fixer sur les points 1 à l'aide des vis M10x35, des écrous M10 et des rondelles plates.
4. Fixer sur les points 2 à l'aide des écrous M10.
- *REMARQUE : Seulement pour l'Opel Corsa, fixer sur les points 4 au moyen des vis M10x35, écrous M10 et rondelles plates. Dans le cas de la Grande Fiat Punto les points 4 ne s'utilisent pas.
5. Placer le corps de l'attelage entre les deux pièces A et fixer sur les points 3 à l'aide des vis M12x40 et des écrous M12.
6. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de contrôler les couples de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation.
7. Faire une découpe dans le pare chocs. Regarder le dessin.
8. Remonter le renfort métallique.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti ed il rinforzo metallico.
2. Con l'aiuto delle rondelle adesive somministrate, collocare sui punti 1 dei pezzi "A" i dadi M10.
3. Introdurre i pezzi "A" in entrambi i fori del chassis e fissare sui punti 1 per mezzo di viti M10x35, dadi M10 e rondelle piane.
4. Fissare sui punti 2 per mezzo di dadi M10.
- *Nota: solo per la Opel Corsa, fissare sui punti 4 con le viti M10x35, i dadi M10 e le rondelle piane. Per la Fiat Grande Punto i punti 4 non si usano.
5. Collocare il perno centrale del gancio tra i pezzi "A" e fissare sui punti 3 per mezzo di viti M12x40 e dadi M12.
6. Stringere la bulloneria con la forza di stretta corrispondente. (È raccomandabile revisionare il perfetto serraggio dopo avere percorso i primi 1000 km. di traino).
7. Realizzare un taglio nel paraurti così come si mostra nel disegno.
8. Ricollocare il rinforzo metallico e il paraurti.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Stoßstange und Metallverstärkung abmontieren.
2. Die M10 Muttern an den Stellen 1 der "A" Teile mit Hilfe der gelieferten Klebescheiben anbringen.
3. Die A-Teile durch beide Fahrgestellbohrungen einführen und an den Stellen 1 mit M10x35 Schrauben, M10 Muttern und Flachscheiben befestigen.
4. Auf den Stellen 2 mit M10 Muttern befestigen.
- *Anmerkung: nur fuer den Opel Corsa, auf den Punkten 4 mit M10x35 Schrauben, M10 Muttern und Flachscheiben befestigen. Bei dem Fiat Grande Punto werden die Punkte 4 nicht benötigt.
5. Das mittlere Kupplungsteil zwischen die "A"-Teile anbringen und an den Stellen 3 mit M12x40 Schrauben und M12 Muttern befestigen.
6. Mit dem entsprechenden Drehmoment anziehen. (Es wird empfohlen, das Drehmoment nach den ersten 1000 km Einsatz nachzuprüfen).
7. An der Stoßstange eine Aussparung wie auf der Zeichnung dargestellt vornehmen.
8. Die Metallverstärkung und die Stoßstange wieder anbringen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Снять бампер и металлическую защиту.
2. При помощи шайб с клеящимся покрытием, прилагаемых в комплекте, поместить в точках 1 деталей А гайки М10.
3. Поместить детали А через оба отверстия шасси и закрепить в точках 1 болтами М10х35, гайками М10 и плоскими шайбами.
4. Закрепить в точках 2 гайками М10.
- *Примечание: Только для модели Opel Corsa закрепить в точках 4 болтами М10х35, гайками М10 и плоскими шайбами. В случае Fiat Grande Punto точки 4 не используются.
5. Поместить центральную часть фаркопа между деталями А и закрепить в точках 3 болтами М12х40 и гайками М10.
6. Затянуть все болты (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
7. Сделать вырез в бампере, проделав эту операции в соответствии с рисунком.
8. Установить на прежнем месте защиту и бампер.

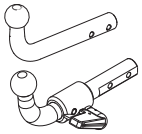
Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

FIAT PUNTO (2005) / OPEL CORSA "D" (2006)

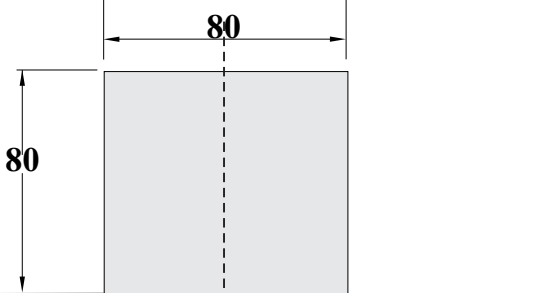
RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

RECESS OF THE BUMPER DÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

COUPE DU PARE-CHOCS
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ



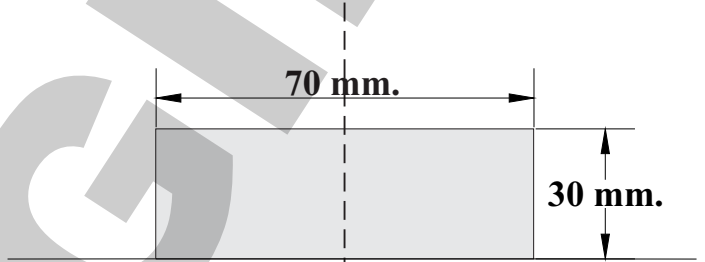
FIAT GRANDE PUNTO (2005)



Centro del paragolpes

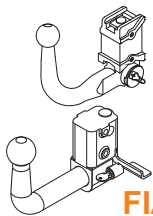
Recortar la zona sombreada.
Make a recess on the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Roccortare la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара

OPEL CORSA "D" (2006)

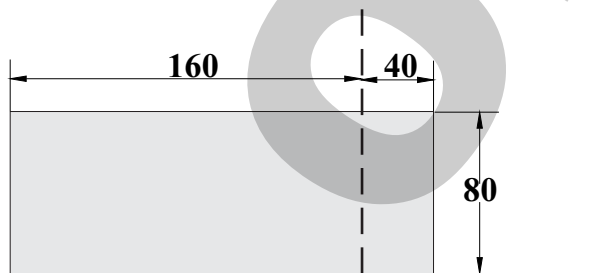


Centro del paragolpes

Canto del paragolpes.
Bumper edge.
Bord du pare-chocs.
Rand des Stossfängers.
Bordo del paraurti.
Прилагаемые детали



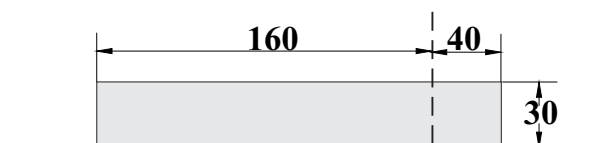
FIAT GRANDE PUNTO (2005)



Centro del paragolpes

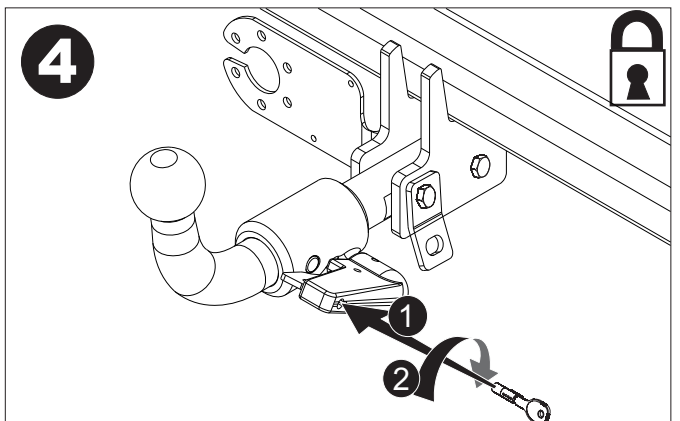
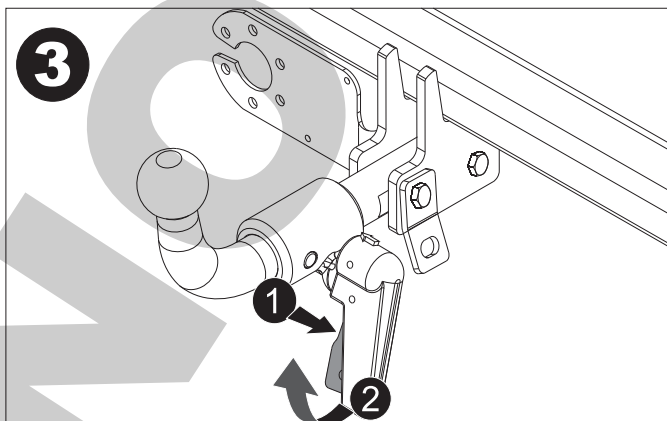
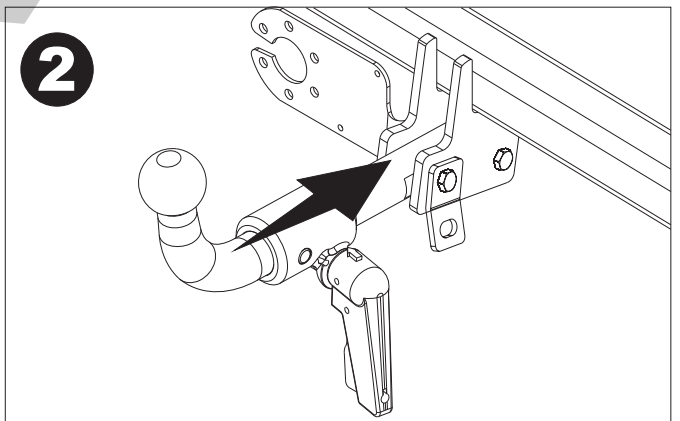
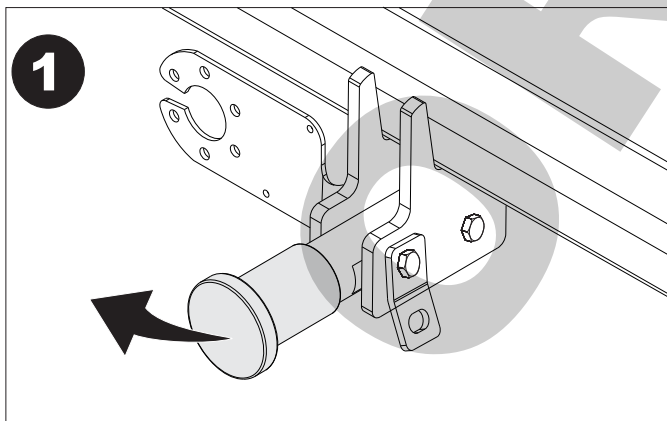
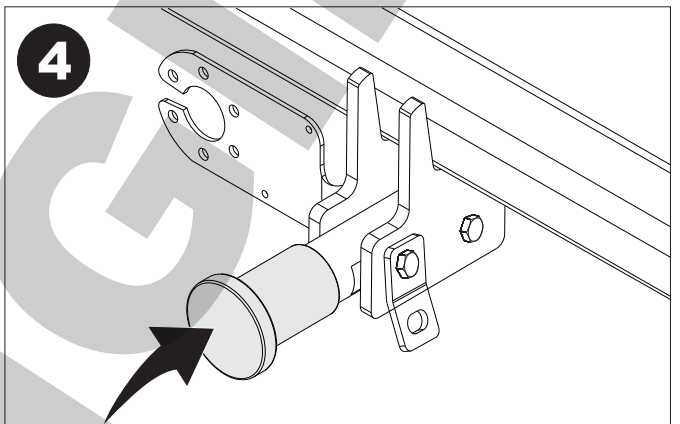
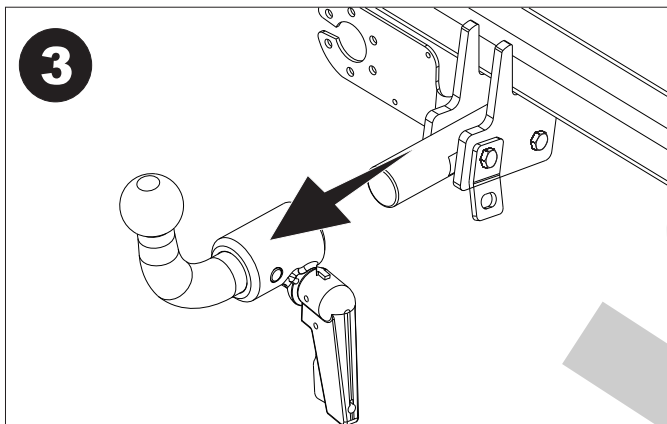
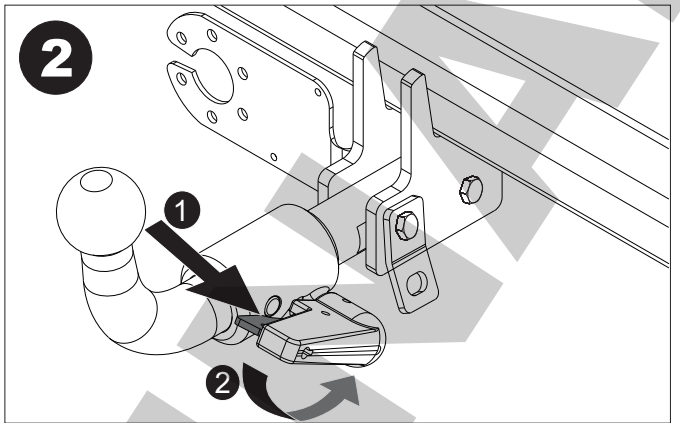
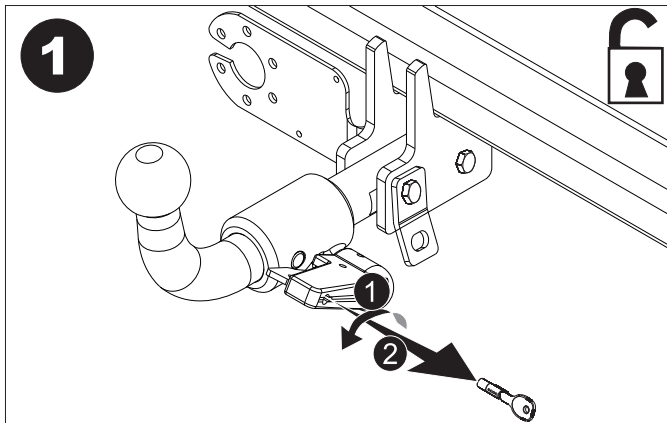
Recortar la zona sombreada.
Make a recess on the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Roccortare la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара

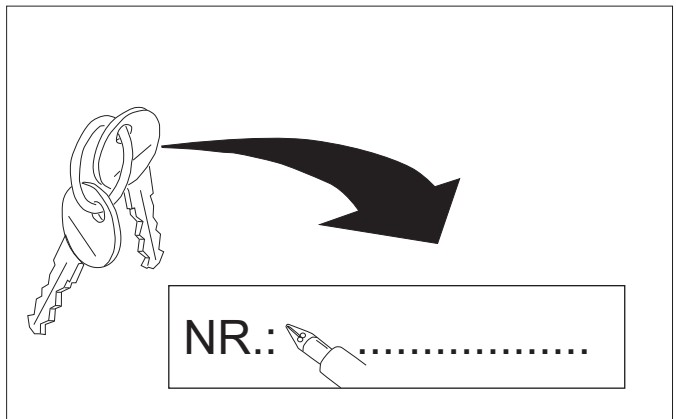
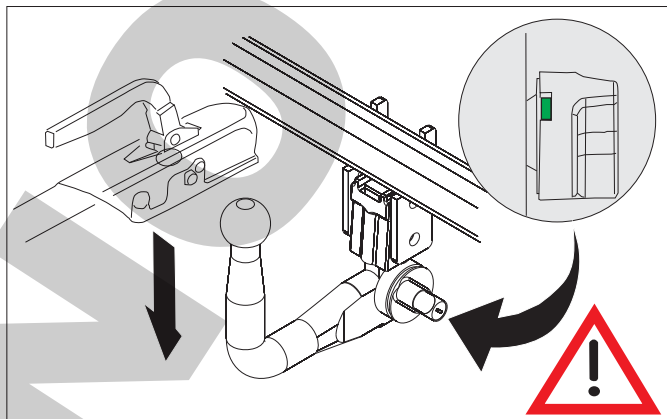
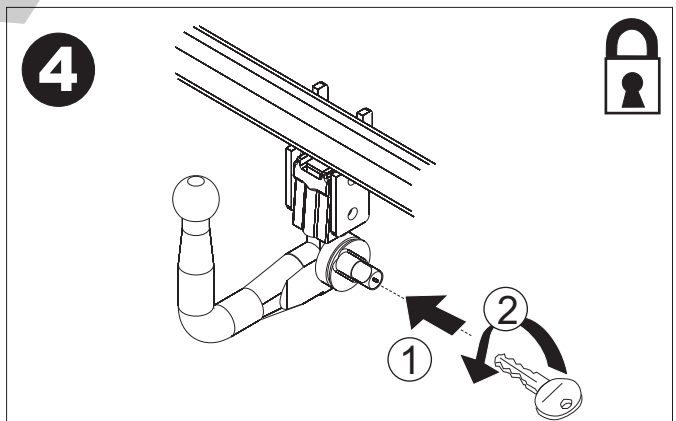
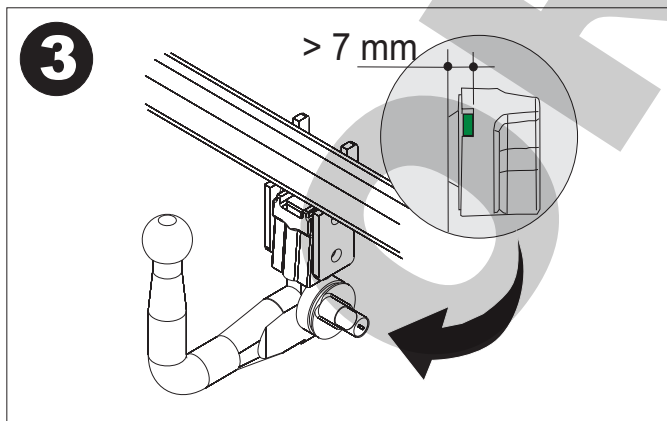
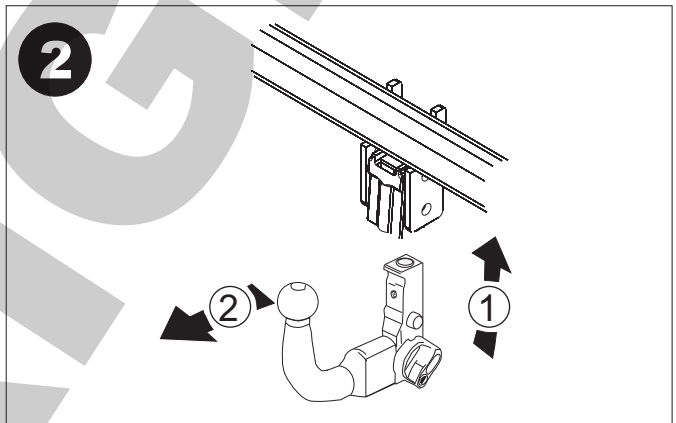
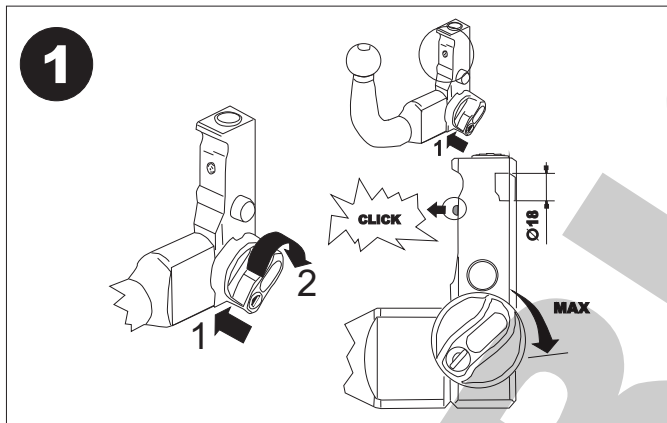
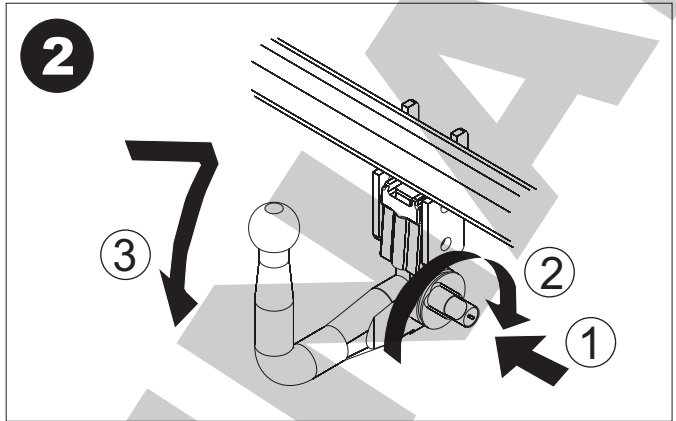
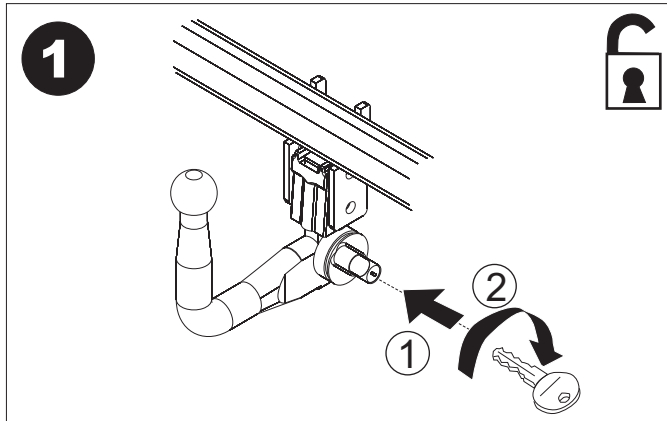
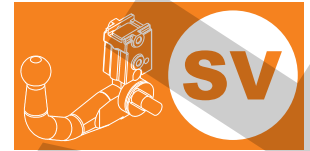
OPEL CORSA "D" (2006)

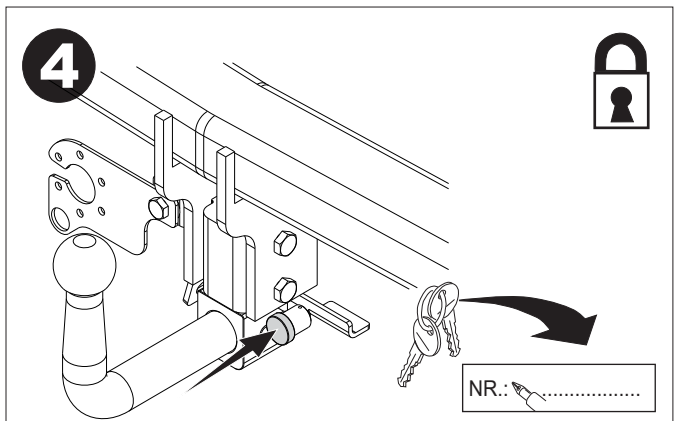
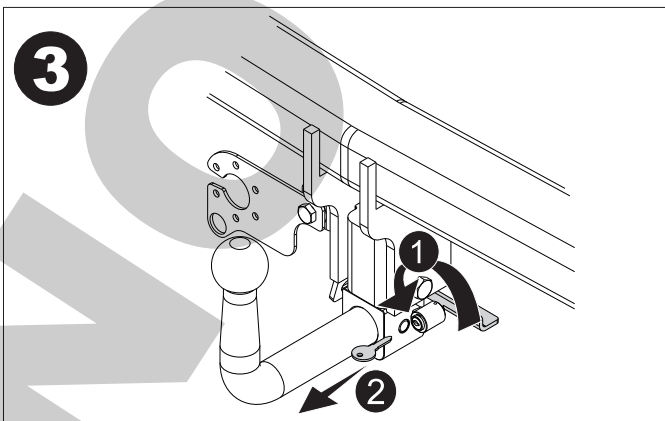
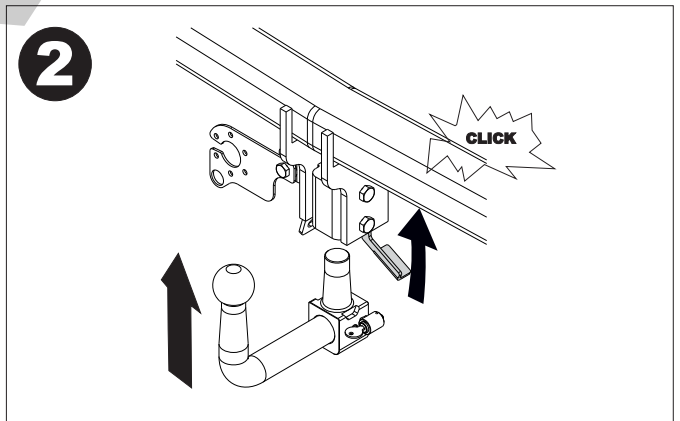
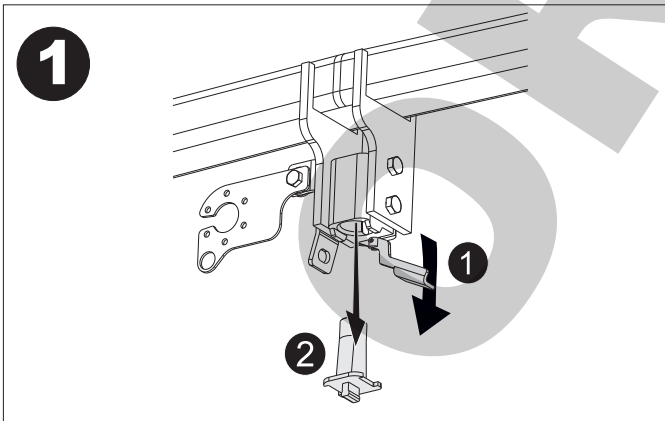
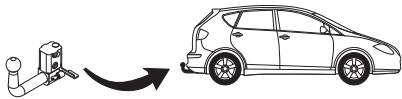
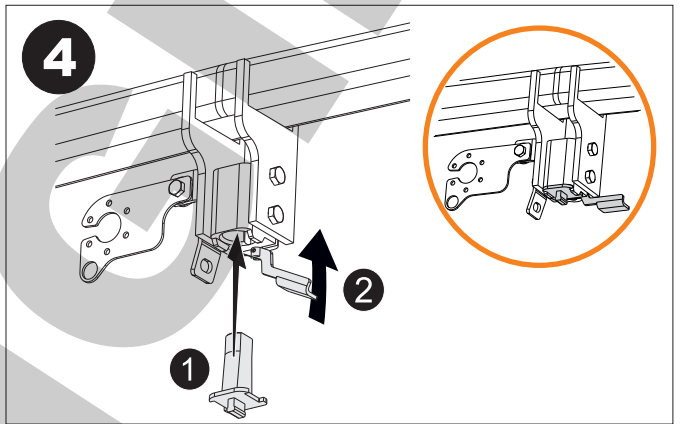
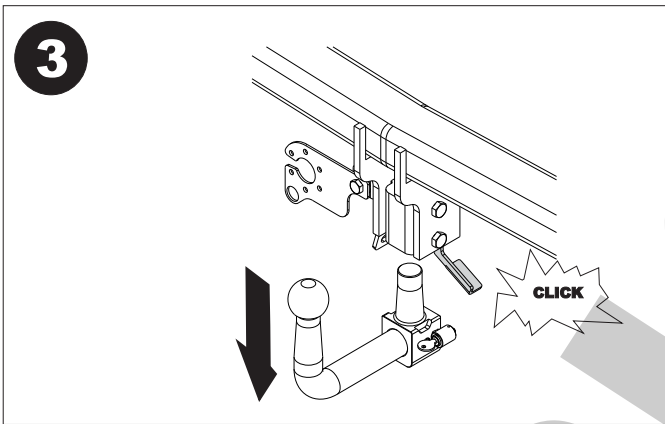
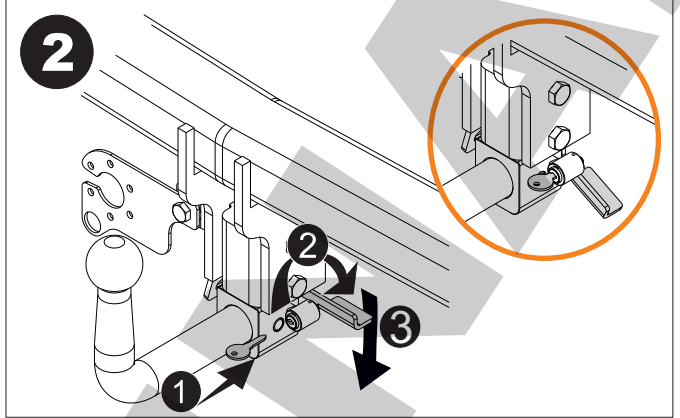
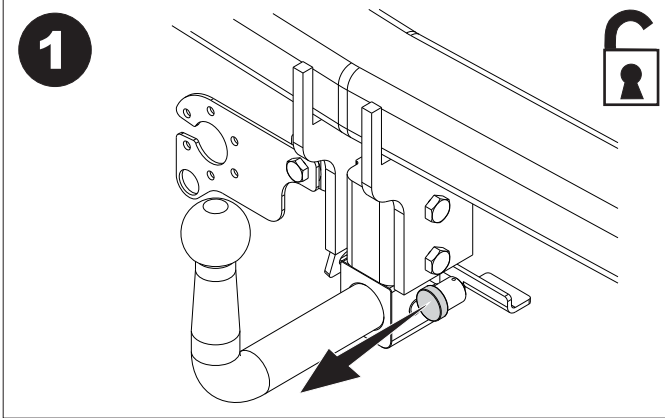


Centro del paragolpes

Canto del paragolpes.
Bumper edge.
Bord du pare-chocs.
Rand des Stossfängers.
Bordo del paraurti.
Прилагаемые детали







CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13

TYPE:

D-VALUE

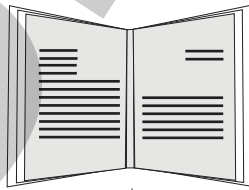
D kN

MAX. VERT. LOAD

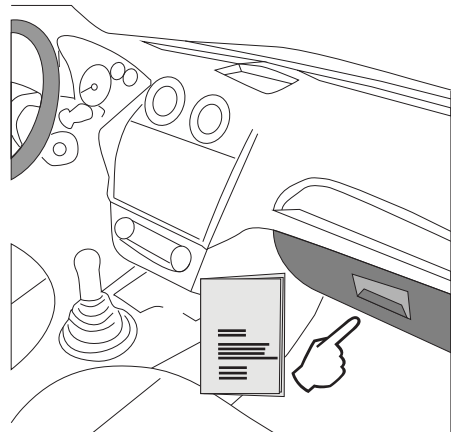
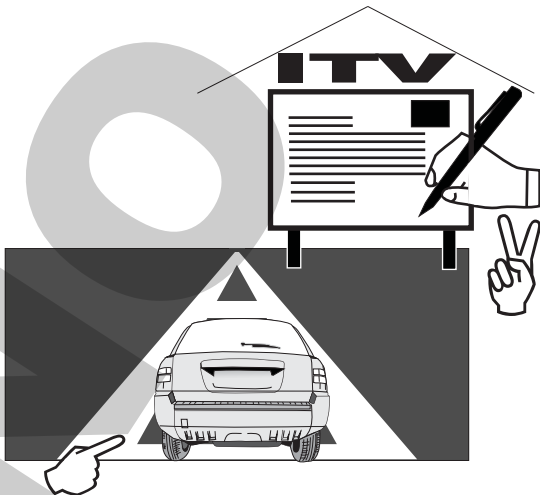
S kg

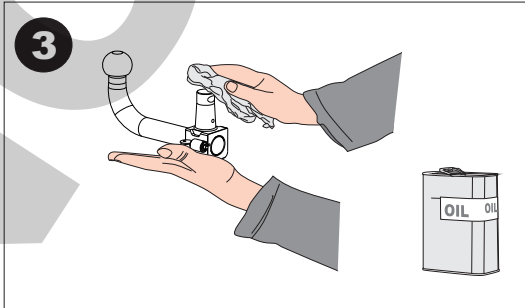
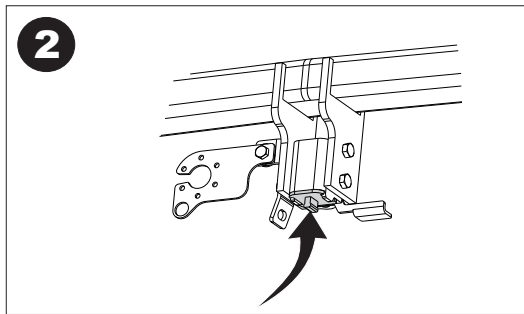
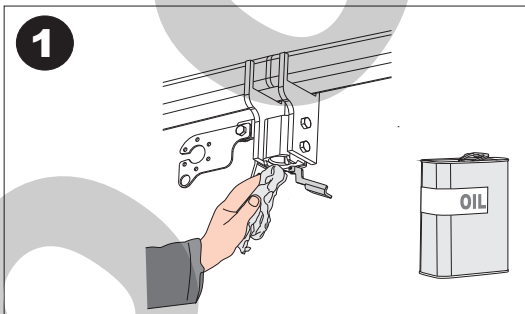
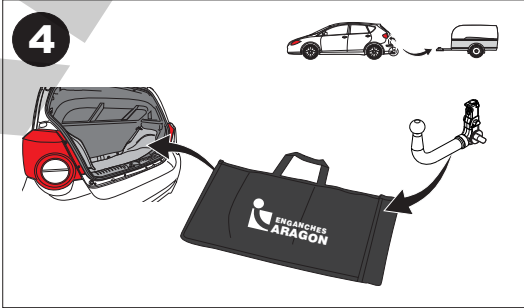
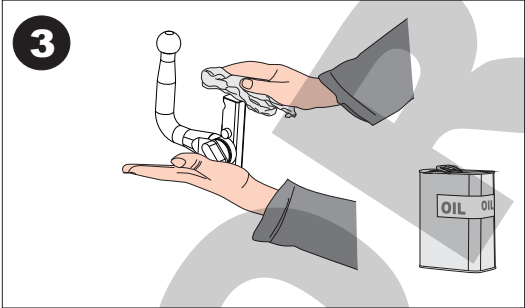
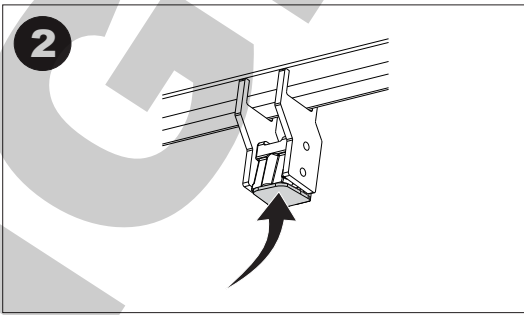
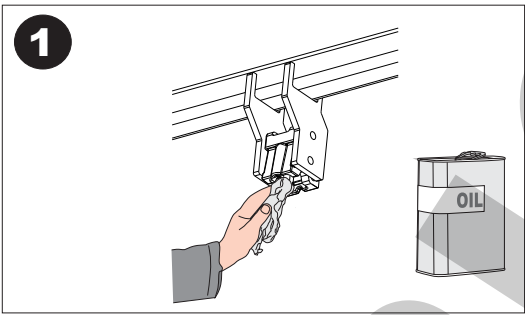
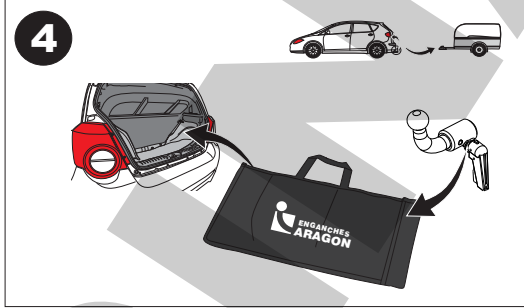
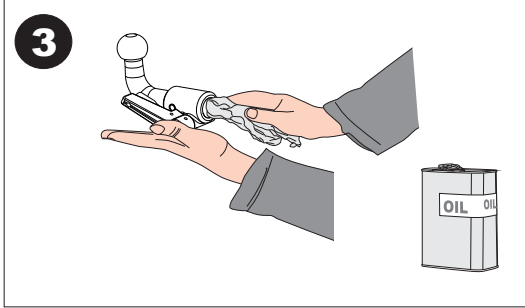
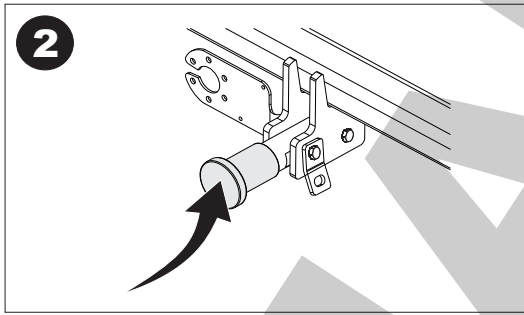
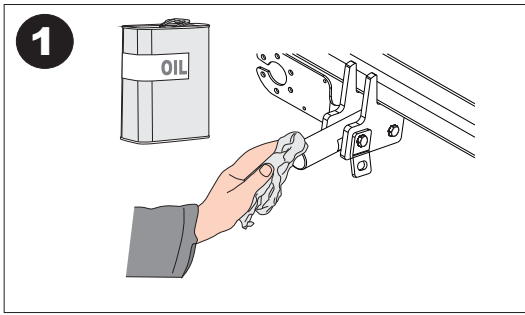
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



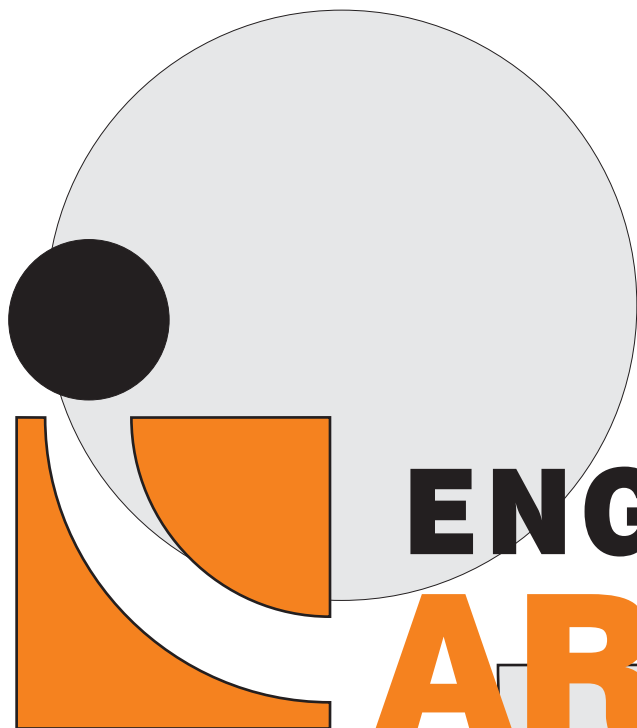
NL D GB A
 PL RU F TR
 CZ P GR





MANTENIMIENTO DE SISTEMAS EXTRAIBLES
DETACHABLE SYSTEMS MAINTENANCE





ENGANCHES ARAGON

www.enganchesaragon.com

EXPOSICIÓN Y FABRICA:

Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel.: 976 45 71 30 / 902 45 71 30 Fax 976 45 71 31
500016 Zaragoza (ESPAÑA)

E-mail: eng@enganchesaragon.com



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nespění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

